

LISTE DU VOCABULAIRE (à imprimer) pour l'étude des vers 1 à 41 des Nuées d' ARISTOPHANE

Extrait 1 : [ΝΕΦΕΛΑΙ, 1-11](#) « Un père insomniaque »*vers 1 - 5*

ιού : hélas ! • ὁ βασιλεύς, ἔως : le roi. • τὸ χρῆμα, ατος : la chose, l'affaire (suivi d'un génitif sert à souligner l'importance, la quantité, la grandeur). • ἡ νύξ, νυκτός : la nuit. • ὅσος, α, ον : (adjectif interrogatif ou exclamatif. Insiste sur la grandeur ou la quantité : combien grand ; combien nombreux ! • ἀπέραντος, ος, ον : sans fin. • οὐδέποτε : ne jamais. • ἡ ἡμέρα, ας : le jour. • γίγνομαι (futur γενήσομαι) : naître, devenir, advenir. • καὶ μὴν : certes, assurément. • πάλαι : depuis longtemps. • γε (γ' devant voyelle) : du moins, en tout cas. • ὁ ἀλεκτρούων, όνος : le coq. • ἀκούω (aoriste ἤκουσα) : entendre (+génitif). • ὁ οἰκέτης, ου : le serviteur. • ῥέγκω : ronfler. • πρό avant (+génitif). • πρό τοῦ : autrefois.

vers 6 - 11

ἄν : particule marquant la possibilité, l'éventualité. • ἀπόλλυμαι (moyen de ἀπόλλυμι) périr. A l'optatif, sert à exprimer une malédiction. • δῆτα : assurément. • ὁ πόλεμος, ου : la guerre. • πολύς, πολλή, πολύ et pluriel πολλοί, πολλαί, πολλά : nombreux. • οὐνεκα : à cause de (+ génitif). • ὅτι : parce que. • οὐδε : ne...pas même. • κολάζω : punir. • ἔξεστι (impersonnel) : il est permis (à qqn + datif). • χρηστός, ή, όν : bon, vertueux. • ὁ νεανίας, νεανίου : le jeune homme. • οὗτοςί : ce, celui-ci. • ἐγείρω : éveiller. • ἐγείρομαι (moyen-passif) : s'éveiller. • πέρδομαι : péter. • ἐν : dans (+ datif). • πέντε : cinq. • ἡ σισύρα, ας : la peau de chèvre • ἐγκορδυλέω-ῶ : envelopper de couvertures. • δοκεῖ : 3e pers. sg. de δοκέω-ῶ : il semble bon (emploi impersonnel). • εἰ δοκεῖ : s'il vous plaît. • ἐγκεκαλυμμένος (part. parfait moyen-passif de ἐγκαλύπτω) : enveloppé.

Extrait 2 : [ΝΕΦΕΛΑΙ, 12-24](#) « Soucis d'argent »*vers 12 - 15*

δύναμαι : pouvoir. • δειλαιος, α, ον : malheureux. • εὔδω : dormir. • δάκνω : mordre. • ὑπό : par (+ génitif). Introduit le complément d'agent d'un verbe au passif quand ce complément est un être animé. • ἡ δαπάνη, ης : la dépense. • ἡ φάτνη, ης : la mangeoire. • τὰ χρέα (pluriel de τὸ χρέος) : les dettes. • τουτονί comme τοῦτον accusatif de οὗτος. • ὁ υἱός, υἱοῦ : le fils. • ὁ δε : celui-ci. • ἡ κόμη, ης : la longue chevelure. • ἵππάζομαι : monter à cheval. • συνωρικεύομαι : conduire un char à deux chevaux.

vers 16 - 20

ὄνειροπολέω-ῶ : rêver. • καί, τε καί, τε (θ' devant esprit rude) : et. • ὁ ἵππος, ου : le cheval. • ἐγώ δε : quant à moi... • ὁράω-ῶ : voir. • ἄγω : mener, ramener, apporter. • ἡ σελήνη, ης : la lune. • ἡ εἰκάς, άδος : le 20e jour du mois (jour des échéances). • γάρ : en effet. • οἱ τόκοι, ων : les intérêts. • χωρέω-ῶ : marcher, avancer. • ἄπτω : allumer. • ὁ παῖς, παιδός : l'enfant, le jeune esclave. • ὁ λύχνος, ου : la lampe à huile. • τὸ γραμματεῖον, ου : la tablette pour écrire (ici : le livre de compte). • ἵνα : pour que, afin que. • ἀναγνῶ 1e pers. sg. aoriste subj. de ἀναγιγνώσκω : lire. • λαβών part; aoriste actif de λαμβάνω : prendre.

vers 20 - 24

ὅποσοι, αι, α : combien. • ὀφείλω : devoir, avoir des dettes. • λογίζωμαι : compter. • φέρε : eh bien ! allons ! • ἴδω (subj. aoriste de ὁράω-ῶ) : voyons ! • τί (neutre de τίς) :

qu'est-ce que ? pourquoi ? • δώδεκα : douze. • ἡ μνᾶ, ᾶς : mine (monnaie valant cent drachmes). • Πασίας : Pusias (nom propre). • τοῦ : pourquoi ? • χράομαι- ῶμαι (aoriste ἐχρησάμην) : emprunter. • ὅτε : quand. • πριάμαι (aoriste ἐπριάμην) : acheter. • ὁ κοππατίας : (le cheval) marqué du signe coppa. • οἶμοι : malheur à moi. • τάλας, αἶνα, αν : malheureux. • εἶτε (εἶθ' devant esprit rude) : ah ! si... (marque le souhait ou le regret). • ἐκκόπτω (aoriste moyen passif ἐξεκόπην) : couper, frapper. • πρότερον : auparavant, plutôt. • ὁ ὀφθαλμός, οὔ : l'œil. • ὁ λίθος, ου : la pierre.

Extrait 3 : [ΝΕΦΕΛΑΙ, 25-41](#) « Un fils hippomaniaque »

vers 25 - 29

Φίλων : Philon (nom propre). • ἀδικέω-ῶ : tricher. • ἔλαύνω : conduire, avancer, courir, faire courir (v 29). • σαυτοῦ : de toi-même (génitif pronom réfléchi, 2^e pers. sg.) • ὁ δρόμος, ου : le course. La ligne de course. • τοῦτ' (pour τοῦτο) : ceci. • τουτὶ τὸ κακὸν : ce mal. • ὅς, ἡ, ὅ : qui, que (pronom relatif). • μ' (pour με, accusatif de ἐγώ) : me. • ἀπόλλυμι (parfait ἀπολώλεκα) : perdre, faire mourir. • ὄνειροπολέω-ῶ : rêver. • καί : même. • καθεύδω : dormir. • ἡ ἵππική, ἦς : l'équitation. • πόσοι, αι, α (pluriel) : combien. • ἐλᾶ (futur 3^e sg. de ἔλαύνω). • τὰ πολεμιστήρια : les chars de guerre. • ἐμὲ (accusatif pron. pers. 1^{ère} pers. sg.) : moi, me. • σὺ (nominatif pron. pers. 2^e pers. sg.) : toi, tu. • πολὺς, πολλή, πολύ et pluriel πολλοί, πολλαί, πολλά : nombreux. • ὁ πατέρ, πατέρος : le père.

vers 30 - 34

ἀτὰρ : mais, eh bien. • τὸ χρέος : le besoin, la dette. • ἔβα (3^e pers. sing. aoriste poétique de βαίνω) : faire marcher. • με (pron. pers. 1^{ère} pers. sg.) : moi, me. • μετὰ : après (+accusatif). • τρεῖς : trois. • διφρίσκος, ου : le petit char. • τροχοῖν (génitif duel) de ὁ τροχός : la roue. • Αμυνίας : Amunias (nom propre). • ἄπαγω : emmener. • ἐξαλίσας (part. aoriste actif de ἐξαλίνδω) : rouler dans la poussière. • οἴκαδε : à la maison, à l'écurie (avec mouvement) • ὦ μέλε (vocatif) : mon ami. • ἐξήλικας (parfait actif 2^e sing de ἐξαλίνδω). voir v 32) • ἐκ : hors de (+ génitif). • τὸ ἐμόν (pluriel τὰ ἐμά) : ce qui est mien, mes biens. • ἡ δίκη, ἦς : le jugement, la condamnation. • δίκην ὀφλισκάνω (parfait ὠφληκα) : être condamné en justice. • χᾶτεροι = καὶ ἕτεροι (crase) • ἕτερος, α, ον : autre. • ὁ τόκος, ου : les intérêts. • ἐνεχυράζομαι : se faire donner une garantie. • φασι(ν) : 3^e pers. pl. pst de l'indicatif de φημι, dire.

vers 35 - 41

ἔτεόν : vraiment. • δυσκολαίνω : être de mauvaise humeur. • ὅλος, η, ον : tout entier. • δάκνω : mordre. • τις : (adjectif indéfini) un, quelque. • ὁ δήμαρχος, ου : le chef de dème (élu local). • τὸ στρῶμα, ατος : la couverture. • ἔασον (impératif aoriste de ἐάω-ῶ) : laisser. • ὁ δαιμόνιος, ου : diable d'homme ! • καταδαρθεῖν (infinitif aoriste de καταδαρθάνω) : dormir. • οὖν : donc. • ταῦτ' (pour ταῦτα) : (démonstratif neutre pl.) ces. • ἴσθ' ὅτι : sache que. • εἰς : sur. • ἡ κεφαλή, ἦς : la tête. • ἅπας, ἅπασα, ἅπαν : tout, tous. • σός, σή, σόν : ton, ta. • τρέπομαι (futur τρέψεται) se tourner. • φεῦ : hélas.